

## Eröffnung des Symposiums und Begrüßungsansprachen

**Susan DENHAM**  
Präsidentin des obersten Gerichtshofs Irlands

Herr Minister,  
liebe Kollegen,  
meine sehr verehrten Damen  
und Herren,

es ist mir eine große Freude, mit Ihnen zusammen das 16. europäische Patentrichtersymposium eröffnen zu dürfen.

Dublin Castle, der Ort unserer Zusammenkunft, ist auch heute noch erfüllt vom Nachhall der irischen Geschichte und ein Spiegelbild des Lebens dieser Stadt.

Dublin ist schon seit langem ein attraktives Ziel für Besucher aus Europa, und Sie treten gewissermaßen in deren Fußstapfen.

Als unsere skandinavischen Nachbarn, die Wikinger, dieses Gebiet im 9. Jahrhundert erschlossen, war ihre Siedlung an den Ufern des Flusses Liffey unter dem Namen "Dyflin" bekannt, abgeleitet vom Altgälischen "Duiblinn" oder, in der anglicisierten Version, "Black Pool". Der besagte schwarze Teich lag genau unterhalb des Schlosses im Fluss.

Im Jahr 1204 vor Christus befahl King John von England die Errichtung eines Schlosses, das der Verteidigung der Stadt, der Rechtspflege und der sicheren Schatzverwahrung dienen sollte.<sup>1</sup> Das Schloss war von alters her Schauplatz bedeutender Ereignisse im Leben der Stadt Dublin und Irlands.

Seit der Verabschiedung der irischen Verfassung durch das Volk im Jahr 1937 sind alle Präsidenten in Saint Patrick's Hall in ihr Amt eingeführt worden. Letztes Jahr wurde das Staatsbankett zu Ehren von Queen Elizabeth II beim ersten Besuch einer britischen Königin in einem unabhängigen Irland in Saint Patrick's

<sup>1</sup> Siehe [www.dublincastle.ie/](http://www.dublincastle.ie/).

## Opening of the symposium and welcoming addresses

**Susan DENHAM**  
Chief Justice of Ireland

Minister Bruton,  
Colleagues,  
Ladies and Gentlemen,

I am delighted to join with you for this, the opening of the 16th Symposium of European Patent Judges.

Our meeting place, Dublin Castle, reverberates with echoes of Irish history and the life of this city.

Dublin has for a long time been an attractive place for other Europeans to visit, and in a sense you follow in their footsteps.

When our Scandinavian neighbours, the Vikings, developed this area in the 9th century, their settlement on the banks of the River Liffey was known as "Dyflin", a name which comes from the old Gaelic "Duiblinn" or "Black Pool", hence the anglicised version of our city's name. Coincidentally, the very site of this black pool was situated just below this Castle in the river.

In 1204 A.D., King John of England ordered the building of a castle for the defence of the city, the administration of justice, and the safe custody of treasure.<sup>1</sup> From olden times to the present day, the Castle has witnessed momentous occasions in the life of Dublin city and Ireland.

Since the enactment of the Constitution of Ireland by the Irish people in 1937, every Presidential inauguration has taken place in Saint Patrick's Hall. Last year, the Hall witnessed the State banquet in honour of Queen Elizabeth II, during the first visit by the British monarch to an independent Ireland.

<sup>1</sup> See [www.dublincastle.ie/](http://www.dublincastle.ie/).

## Ouverture du colloque et allocutions de bienvenue

**Susan DENHAM**  
Présidente de la Cour Suprême d'Irlande

Monsieur le Ministre Bruton,  
Chers collègues,  
Mesdames, Messieurs,

J'ai le très grand plaisir d'ouvrir en votre présence le 16<sup>e</sup> colloque des juges européens de brevets.

Le lieu de ce colloque, le Château de Dublin, est de première importance dans l'histoire de l'Irlande et de Dublin.

Dublin attire depuis longtemps les visiteurs européens et, d'une certaine manière, vous leur emboîtez le pas.

Lorsque nos voisins scandinaves, les Vikings, se sont installés ici au XI<sup>e</sup> siècle, leur établissement sur les berges de la rivière Liffey a pris le nom de "Dyflin", du gaélique ancien "Duiblinn" qui veut dire "étang noir", d'où la version anglicisée "Dublin". Cet étang noir était situé juste en dessous du Château près du fleuve.

En 1204, le roi Jean d'Angleterre a fait construire un château pour défendre la ville, y rendre la justice et y mettre le trésor royal en lieu sûr.<sup>1</sup> Depuis les temps anciens jusqu'à ce jour, le Château a été le théâtre d'événements mémorables de l'histoire de Dublin et de l'Irlande.

Depuis l'adoption de la Constitution de l'Irlande par le peuple irlandais en 1937, toutes les cérémonies d'entrée en fonction du Président ont eu lieu au Saint Patrick's Hall, la salle d'apparat du château. L'an dernier, c'est dans ce Hall que s'est tenu le banquet en l'honneur de la reine Elizabeth II, à l'occasion

<sup>1</sup> Voir [www.dublincastle.ie/](http://www.dublincastle.ie/).

Hall ausgerichtet. Und die erste irische Ratspräsidentschaft der Europäischen Union (damals noch EWG) im Jahr 1975 wurde von hier geführt und wird es ab dem 1. Januar 2013 wieder werden.

Ireland's first Presidency of the Council of the European Union (then the EEC) in 1975 was based here, as it will be again on 1 January 2013.

de la première visite d'un monarque britannique en Irlande indépendante. La réunion pour la première présidence irlandaise du Conseil de l'Union européenne (qui s'appelait alors Communauté économique européenne) en 1975 a eu lieu dans ce Hall, et ce sera de nouveau le cas à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Unser heutiges Treffen findet somit an einem wirklich geschichtsträchtigen Ort statt, der sowohl die Fundamente Dublins markiert als auch Irlands Verbundenheit mit dem Rest Europas symbolisiert.

Thus, our gathering today is in a truly historic place, which marks the very foundations of Dublin, and also symbolises Ireland's links to the rest of Europe.

Nous nous réunissons donc aujourd'hui dans un lieu véritablement historique, emblématique de la fondation de Dublin et qui symbolise aussi les liens de l'Irlande avec le reste de l'Europe.

Als Einwohnerin Dublins heiÙe ich Sie alle ganz herzlich in unserer altherwürdigen Stadt willkommen!

As a Dubliner, I welcome each and every one of you to our ancient city.

En ma qualité d'habitante de Dublin, je souhaite la bienvenue à chacun d'entre vous dans notre ville chargée d'histoire.

Es ist für Irland eine Ehre, Gastgeber des 16. Europäischen Patentrichtersymposiums zu sein. Dieses Symposium, das erstmals in München abgehalten wurde, feiert dieses Jahr sein 30jähriges Jubiläum.

Ireland is honoured to host the 16th Symposium of European Patent Judges. This year marks the 30th anniversary of the Symposium which was first held in Munich.

L'Irlande est très honorée d'accueillir le 16<sup>e</sup> colloque des juges européens de brevets. Nous fêtons cette année le 30<sup>e</sup> anniversaire du colloque dont la première édition s'est tenue à Munich.

Das alle zwei Jahre stattfindende Patentrichtersymposium bietet Richtern, die auf Patentrecht und Patentstreitigkeiten spezialisiert sind, die Gelegenheit zu Begegnungen und zu einem Meinungsaustausch. Die dank derartiger Initiativen geknüpften Kontakte zwischen Richtern tragen zu einem besseren europaweiten Rechtsverständnis bei und helfen, die Auslegung des europäischen Patentrechts in den 38 Vertragsstaaten des *Europäischen Patentübereinkommens*<sup>2</sup> zu harmonisieren. Das ist umso wichtiger, als europäische Patente sowohl dem Europäischen Übereinkommen als auch dem nationalen Recht unterliegen, das insbesondere bei der Durchsetzung von Patenten zur Anwendung kommt.

The biennial symposium provides an opportunity for judges who specialise in patent law and patent litigation to meet and to exchange views. Such initiatives establish channels of communication amongst judges, which is important, as it fosters a better understanding of law across Europe and helps to facilitate a more uniform interpretation of European patent law, in the 38 contracting States of the *European Patent Convention*.<sup>2</sup> It is especially important as one considers that European patents are subject to European and national law, the latter of which applies in particular when it comes to enforcement.

Ce colloque bisannuel est l'occasion pour les juges spécialisés dans le droit des brevets et les litiges en matière de brevets de se rencontrer et d'échanger leurs points de vue. La possibilité ainsi pour les juges de communiquer entre eux est essentielle car elle favorise une meilleure compréhension du droit dans l'ensemble de l'Europe et une plus grande uniformité d'interprétation du droit européen des brevets dans les 38 Etats parties à la Convention sur le brevet européen.<sup>2</sup> C'est d'autant plus important si l'on considère que les brevets en Europe sont régis par le droit européen et le droit national, ce dernier s'appliquant en particulier en matière de respect desdits droits.

Treffen wie das heutige tragen entscheidend dazu bei, den Austausch und die Zusammenarbeit von Richtern aus ganz Europa zu fördern, die sehr viel leichter fallen, wenn man den Namen eines

Therefore, meetings such as this are crucial in fostering judicial communication and cooperation across Europe. It is so much easier to do this when one can match a face with the name of a judicial

Des réunions comme celle d'aujourd'hui sont donc indispensables pour promouvoir la communication et la coopération en matière judiciaire dans toute l'Europe. Cette communication et cette coopéra-

<sup>2</sup> Siehe [www.epo.org/law-practice/judiciary.html](http://www.epo.org/law-practice/judiciary.html).

<sup>2</sup> See [www.epo.org/law-practice/judiciary.html](http://www.epo.org/law-practice/judiciary.html).

<sup>2</sup> Voir [www.epo.org/law-practice/judiciary.html](http://www.epo.org/law-practice/judiciary.html).

Richterkollegen mit einem Gesicht verbinden kann. Wie Sir Robin Jacob kürzlich in seinem Vortrag auf der diesjährigen Fordham Intellectual Property Conference sagte, helfen Treffen und Gespräche unter Richtern, vergleichende Rechtsprechung zu verbreiten.<sup>3</sup> Es ist mir eine große Freude, dass Sir Robin mit uns an diesem Symposium teilnimmt.

## Patente in Irland

### Vom Brehon Law zum Common Law

Der Schutz des geistigen Eigentums hat eine lange Geschichte, die sich bis in die Antike zurückverfolgen lässt.<sup>4</sup> Die Grundlagen des modernen IP-Rechts gehen auf die vor vierhundert Jahren in England und Frankreich von der Krone verliehenen Monopole zurück. Das erste für den Schutz des geistigen Eigentums relevante internationale Abkommen war die *Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums* aus dem Jahr 1883. Darauf baute unter anderem das *Europäische Patentübereinkommen* von 1973 auf, das zwischenzeitlich mehrfach geändert wurde; die Verbandsübereinkunft liefert nunmehr die Bausteine für die europäische Gesetzgebung auf dem Gebiet des geistigen Eigentums.<sup>5</sup>

<sup>3</sup> Zur Frage der gegenseitigen Achtung und Zusammenarbeit von Richtern siehe den Vortrag von Sir Robin Jacob zum EU-Patentrecht auf der Fordham Intellectual Property Conference 2012, abzurufen unter <http://fordhamipconference.com/papers/>.

<sup>4</sup> Siehe *Clark u. a.*, *Intellectual Property Law in Ireland* (Dublin, 3. Auflage, Bloomsbury Professional, 2010), 1.

<sup>5</sup> Siehe Richter *Michael Kirby* "Ethics, Intellectual Property and Biotechnology: Work in Progress and UNESCO initiatives", UNESCO/NRCGEB International Congress of Bioethics 2005, Teheran, Iran, 26. – 28. März 2005.

colleague. Judicial meetings and discussions help to disseminate comparative case law, a point which was addressed recently by the The Rt. Hon. Sir Robin Jacob, in his paper delivered at this year's Fordham Intellectual Property Conference.<sup>3</sup> I am delighted that Sir Robin is here with us for this Symposium.

## Patents in Ireland

### From Brehon Law to Common Law

Intellectual property protection has a long history which can be traced back to classical times.<sup>4</sup> The foundations of the modern law grew out of the monopolies granted by the Crown in England and France four hundred years ago. The first international convention relevant to intellectual property protection was the *Paris Convention for the Protection of Industrial Property* (1883). This has been built upon by developments such as the *European Patent Convention* (1973), as amended, and now forms the building blocks of our intellectual property laws in Europe.<sup>5</sup>

<sup>3</sup> On the topic of judicial respect and cooperation see The Rt. Hon. Sir Robin Jacob's paper on EU patent law delivered at the Fordham Intellectual Property Conference 2012 available at <http://fordhamipconference.com/papers/>.

<sup>4</sup> See *Clark et al* *Intellectual Property Law in Ireland* (Dublin, 3rd ed, Bloomsbury Professional, 2010) at 1.

<sup>5</sup> See Justice *Michael Kirby* "Ethics, Intellectual Property and Biotechnology: Work in Progress and UNESCO initiatives" UNESCO/NRCGEB International Congress of Bioethics 2005 Tehran, Iran 26 – 28 March 2005.

tion sont d'autant plus faciles que l'on peut associer un visage au nom d'un collègue juge. Les réunions et les discussions dans le domaine judiciaire permettent la diffusion des travaux de jurisprudence comparée, sujet récemment traité par Sir Robin Jacob dans sa communication à la Fordham Intellectual Property Conference.<sup>3</sup> Je me réjouis à ce propos de la présence de Sir Robin au présent Colloque.

## Les brevets en Irlande

### De l'ancien droit irlandais (Brehon Law) à la common law

La protection de la propriété intellectuelle a une longue histoire que l'on peut faire remonter à l'époque classique.<sup>4</sup> Les monopoles accordés par la Couronne en Angleterre et en France il y a quatre cent ans sont les fondations du droit moderne. La première convention internationale de protection de la propriété intellectuelle est la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle (1883). Cette convention a fourni un cadre à d'autres instruments, telle la Convention sur le brevet européen (1973) et ses amendements, constituant ainsi le fondement des lois de propriété intellectuelle en Europe.<sup>5</sup>

<sup>3</sup> Sur la question du respect mutuel et de la coopération en matière judiciaire, on se réfère à la communication de Sir Robin Jacob sur le droit européen des brevets dans le cadre de la Fordham Intellectual Property Conference 2012, que l'on peut consulter à <http://fordhamipconference.com/papers/>.

<sup>4</sup> Voir *Clark et al.* "Intellectual Property Law in Ireland" (Dublin, 3<sup>e</sup> édition, Bloomsbury Professional, 2010) p. 1.

<sup>5</sup> Voir le juge *Michael Kirby* "Ethics, Intellectual Property and Biotechnology: Work in Progress and UNESCO initiatives" UNESCO/Centre national iranien de recherche pour le génie génétique et les biotechnologies : Congrès international de bioéthique 2005, Téhéran, Iran 26-28 mars 2005.

Irland war das erste Abenteuer des Common law, sprich das erste Land, in das es 1171 wanderte.<sup>6</sup> Danach gelangte der Common law natürlich mit dem British Empire nach Amerika, Australien usw.

1606 hob King James I die alten Richter-gesetze, die Brehon laws, durch königliche Proklamation formell auf und widerrief alle bestehenden Monopole; er erklärte, dass Monopole nur für "neue Erfindungen betreffende Vorhaben" gelten sollten. Dies wurde im Monopole-gesetz von 1623 festgeschrieben; darin beschränkte das Parlament die Befugnisse der Krone ausdrücklich in der Weise, dass der König Patente nur für eine bestimmte Anzahl Jahre an diejenige verleihen konnte, die eine originäre Erfindung gemacht oder eingeführt hatten.

Die Praxis der Gewährung von Herstellungsmonopolen und der Ausstellung von "Patenturkunden", die zu den Prärogativen der Krone gehörten, galt auch in Irland. Unter der Herrschaft von Queen Anne (1702–1714) wurden die Vorschriften dahingehend geändert, dass der Gegenstand schriftlich beschrieben werden musste:

"Der Patentinhaber muss in einem schriftlichen Dokument beschreiben und genau darlegen, worin seine Erfindung besteht und wie sie ausgeführt werden soll."<sup>7</sup>

<sup>6</sup> "The First Adventure of the Common Law" von Richter W. J. Johnston, 36 Law Quarterly Review 9 (1920). Auf S. 30 merkt der Autor an, dass "King Henry II und seine Ritter, als sie im November 1171 mit klingenden Sporen und klirrender Rüstung zu ihrem Marsch von Waterford nach Dublin aufbrachen, in ihrem Tross als wichtiges Element [das Common law] mit sich führten." Die Brehon Laws wurden unter der Herrschaft von King James I (1566–1625) abgeschafft.

<sup>7</sup> Siehe die Website des irischen Patentamts mit einer Zusammenfassung der irischen Patentgeschichte unter [www.patentsoffice.ie](http://www.patentsoffice.ie).

Ireland was the first adventure of the common law, i.e. it was the first place to which the common law travelled, in 1171.<sup>6</sup> After that, of course, the common law went with the British Empire to America, Australia, etc.

In 1606, King James I, by royal proclamation, formally abolished the Brehon laws and revoked all existing monopolies, declaring that they were only to be used for "projects of new invention". This was incorporated into the Statute of Monopolies of 1623 in which Parliament restricted the crown's power explicitly so that the King could only issue letters patent to the inventors or introducers of original inventions for a fixed number of years.

The practice of granting monopolies for manufacture, and the issuing of "letters patent", which were prerogatives of the Crown, also applied to Ireland. In the reign of Queen Anne (1702-1714) the rules were changed so that a written description of the article was given; it was required that:

"the patentee must by an instrument in writing describe and ascertain the nature of the invention and the manner in which it is to be performed."<sup>7</sup>

<sup>6</sup> "The First Adventure of the Common Law" by His Honour Judge W.J. Johnston, 36 Law Quarterly Review 9 (1920). The author notes at page 30 that "[The common law] came as an essential part of the accoutrement of King Henry II and his knights and clerics when they set out with jingling spur and clanking armour on their march from Waterford to Dublin in November, 1171." The Brehon Laws were abolished during the reign of King James I (1566-1625).

<sup>7</sup> See the Patents Office website which outlines this history of patents in Ireland at [www.patentsoffice.ie](http://www.patentsoffice.ie).

L'Irlande est le premier pays où la common law s'est aventurée hors de ses bases en 1171.<sup>6</sup> Ensuite, bien évidemment, la common law s'est diffusée dans le cadre de l'Empire britannique en Amérique, Australie, etc.

En 1606, le roi Jacques I<sup>er</sup> a formellement aboli par proclamation royale la Brehon Law et a révoqué tous les monopoles existants, déclarant que ces monopoles ne devaient être utilisés que pour des "projets d'inventions nouvelles". Ces dispositions ont été insérées dans la loi sur les monopoles (Statute of Monopolies) de 1623 en vertu de laquelle le Parlement limitait expressément le pouvoir de la couronne, en sorte que le roi pouvait délivrer aux inventeurs ou introducteurs d'inventions originales uniquement des lettres patentes pour un nombre déterminé d'années.

La pratique consistant à accorder des monopoles de fabrication et à émettre des "lettres patentes", prérogatives de la Couronne, s'appliquait également à l'Irlande. Sous la reine Anne (1702-1714), les règles ont changé et l'objet de l'invention devait désormais être décrit par écrit, dans les termes suivants :

"le titulaire du brevet doit, par écrit, décrire et déterminer la nature de l'invention et la manière dont cette invention doit être mise en œuvre".<sup>7</sup>

<sup>6</sup> "The First Adventure of the Common Law" par le juge W.J. Johnston, 36 Law Quarterly Review 9 (1920). Page 30, l'auteur note que "[la common law] était l'une des choses essentielles apportées par le roi Henry II et sa suite de chevaliers et d'ecclésiastiques durant leur marche de Waterford à Dublin en novembre 1171 dans un cliquetis d'éperons et d'armures". Les Brehon Laws ont été abolies pendant le règne du roi Jacques I<sup>er</sup> (1566-1625).

<sup>7</sup> Voir l'Office irlandais des brevets qui brosse à grands traits l'histoire des brevets à [www.patentsoffice.ie](http://www.patentsoffice.ie).

Vor der Einführung des Common law in Irland basierte das einheimische irische Rechtssystem, wie es sich vor zweitausend Jahren darstellte, auf den Brehon laws, den Richtergesetzen.<sup>8</sup> Die Brehon laws stellten offenbar einige Rechte an geistigem Eigentum unter Schutz, insbesondere das Urheberrecht.

Angeblich soll ein Streit zwischen zwei irischen Heiligen im 6. Jahrhundert nach Christus zum ersten Urheberrechtsurteil geführt haben. Der Mönch Columba Ó Néill, auch bekannt unter dem Namen St. Columcille und einer der drei Schutzpatrone Irlands, pflegte sich Bücher und Manuskripte von anderen Klöstern auszuleihen,<sup>9</sup> die man sich wie das prächtige Book of Kells vorstellen kann, das im Trinity College ausgestellt ist, oder wie den kürzlich aufgefundenen Faddan More Psalter, der im irischen Nationalmuseum in der Kildare Street aufbewahrt wird – in beiden Fällen lohnt sich ein Besuch!<sup>10</sup> Sie waren auf Kalbsleder (Velin) geschrieben, und ihre Niederschrift und Illustrierung hat Hunderte von Stunden in Anspruch genommen. Es handelt sich um Kunstwerke von unschätzbarem Wert.

Columba kopierte die ausgeliehenen Bücher, indem er sie von Hand abschrieb. Ein anderer Mönch, St. Finian, verwahrte sich gegen dieses Vorgehen und bezichtigte Columba des Plagiats an seinem Exemplar der Vier Evangelien. Der Fall wurde dem Hochkönig von Irland Diarmaid zur Entscheidung vorgelegt. In Übertragung eines aus der Landwirtschaft stammenden Grundsatzes des Brehon law auf den Streit urteilte dieser in einfachen Worten:

<sup>8</sup> Siehe allgemein Kelly A Guide to Early Irish Law (Dublin Institute for Advanced Studies, 1988).

<sup>9</sup> St. Columba oder St. Columcille war der Gründer der Mönchsiederlassung auf der Insel Iona vor der Westküste Schottlands.

<sup>10</sup> Siehe [www.museum.ie/en/list/projects.aspx?article=27229a4b-9f2f-42ba-8693-4b00bcf1cddd](http://www.museum.ie/en/list/projects.aspx?article=27229a4b-9f2f-42ba-8693-4b00bcf1cddd).

Prior to the introduction of the common law to Ireland, the Brehon laws were the basis for the indigenous Irish legal system, which existed two thousand years ago.<sup>8</sup> The Brehon laws appear to have protected certain intellectual property rights, notably that of copyright.

There is an old story which suggests that in the 6th century A.D., a dispute between two Irish saints led to the first copyright judgment. A monk named Columba Ó Néill, also known as St. Columcille and one of the three patron saints of Ireland, used to borrow books and manuscripts from other monasteries.<sup>9</sup> These would have been much like the beautiful Book of Kells which is on public display at Trinity College or the recently discovered Faddan More Psalter housed in the National Museum of Ireland on Kildare Street – both well worth a visit!<sup>10</sup> They were written on calf skin (vellum) and would have taken hundreds of hours to write and to illustrate. They are priceless works of art.

Columba would copy the borrowed books, transcribing them by hand. Another monk, St. Finian objected to this practice and accused Columba of plagiarising his copy of the Four Gospels. Diarmaid, the High King of Ireland, was asked to decide the case. King Diarmaid extended an agricultural principle of Brehon law to the dispute before him by finding in simple language that:

<sup>8</sup> See generally Kelly, A Guide to Early Irish Law (Dublin Institute for Advanced Studies, 1988).

<sup>9</sup> St. Columba or St. Columcille was the founder of the monastic settlement on the island of Iona, off the west coast of Scotland.

<sup>10</sup> See [www.museum.ie/en/list/projects.aspx?article=27229a4b-9f2f-42ba-8693-4b00bcf1cddd](http://www.museum.ie/en/list/projects.aspx?article=27229a4b-9f2f-42ba-8693-4b00bcf1cddd).

Avant l'introduction de la common law en Irlande, la Brehon Law était le fondement du système juridique irlandais qui existait déjà il y a deux mille ans.<sup>8</sup> Il semble que la Brehon Law protégeait certains droits de propriété intellectuelle, notamment le droit d'auteur.

La légende veut qu'au VI<sup>e</sup> siècle, un différend entre deux saints irlandais ait été à l'origine du premier jugement en matière de droit d'auteur. Un moine du nom de Colomba O Néill, connu également comme Saint Columcille, un des trois saints patrons de l'Irlande, avait coutume d'emprunter des livres et des manuscrits auprès d'autres monastères.<sup>9</sup> Ces livres et ces manuscrits ressemblaient probablement au très beau Book of Kells (évangélaire de Saint Colomban) que l'on peut admirer à Trinity College ou au psautier de Faddan More récemment découvert et visible au National Museum d'Irlande à Kildare Street – ces deux joyaux valent tous les deux la visite!<sup>10</sup> Ils sont en peau de veau (vélin). Des centaines d'heures de travail ont sans doute été nécessaires pour leur rédaction et leurs illustrations. Ces œuvres d'art n'ont pas de prix.

Colomba copiait les livres qu'il avait empruntés et les transcrivait à la main. Un autre moine, Saint Finian, en désaccord avec cette pratique, accusa Colomba de plagier son exemplaire des Quatre Evangiles. Diarmaid, Roi d'Irlande, fut sollicité pour trancher le différend. Le souverain, appliquant un principe du vieux droit irlandais en matière agricole, déclara en termes simples :

<sup>8</sup> Voir de manière générale Kelly "A Guide to Early Irish Law" (Dublin Institute for Advanced Studies, 1988).

<sup>9</sup> Saint Colomba alias Saint Columcille avait fondé un monastère sur l'île d'Iona, au large de la côte ouest de l'Ecosse.

<sup>10</sup> Voir [www.museum.ie/en/list/projects.aspx?article=27229a4b-9f2f-42ba-8693-4b00bcf1cddd](http://www.museum.ie/en/list/projects.aspx?article=27229a4b-9f2f-42ba-8693-4b00bcf1cddd).

"Wie das Kalb zur Kuh, gehört die Abschrift zum Buch."<sup>11</sup>

Die frühen Gesetze Irlands erkannten ein Urheberrecht somit an, nicht aber das Prinzip eines Schutzrechts für Erfindungen.<sup>12</sup> Historisch hat das Patentrecht vermutlich erst mit dem Aufkommen der modernen Industrie wirkliche Bedeutung erlangt und wesentlich zur Förderung von Innovationen beigetragen, indem es Rechte an geistigem Eigentum unter Schutz stellte.<sup>13</sup>

Ein Beispiel für die frühe Gewährung eines irischen Monopols ist das William Wood am 12. Juli 1722 verliehene Monopol für die Herstellung von Kupfermünzen. Dieses Patent wurde zwar später

"To every cow its calf, and to every book its copy."<sup>11</sup>

Thus, the early laws of Ireland recognised copyright but not the concept of a protective right for inventions.<sup>12</sup> In a historical context, it is likely that patent law really came into its own with the advent of modern industry, and so became a vital ingredient in furthering innovation, whilst protecting intellectual property rights.<sup>13</sup>

An example of the early grant of a monopoly right in Ireland was that given to William Wood on 12 July 1722, relating to the manufacture of copper coins for Ireland. This patent was later to be

"A chaque vache son veau, et à chaque livre sa copie."<sup>11</sup>

Les lois anciennes de l'Irlande reconnaissaient donc le droit d'auteur, mais pas le principe d'un droit protégeant les inventions.<sup>12</sup> Du point de vue historique, il est probable que le droit des brevets a réellement conquis son autonomie avec l'avènement de l'industrie moderne devenant ainsi une composante essentielle de l'innovation tout en protégeant les droits de propriété intellectuelle.<sup>13</sup>

On trouve un exemple ancien de délivrance d'un droit de monopole en Irlande : celui accordé à William Wood le 12 juillet 1722 concernant la fabrication de pièces de monnaie en cuivre pour

<sup>11</sup> Altirisch: "le gach bó a buinín agus le gach leabhar a chóip" oder "le gach bain a bainín agus le gach leabhar a leabharín". Siehe 56 Seanad Debates Col 487 sowie einen Auszug aus einer alten Handschrift der Royal Irish Academy, Nr. 24, S. 25. Siehe Richter *Charleton* und *Sinéad Kelly* "Copyright as one of several competing rights in European law", Fordham Intellectual Property Conference, April 2012, abzurufen unter <http://fordhamipconference.com/papers/>. Einige bezweifeln, dass es dieses Urteil je gegeben hat; so beispielsweise *Kelly*, A Guide to Irish Law (Dublin Institute for Advanced Studies, 1988), 239 – 240. Siehe auch *Clark* u. a., Intellectual Property Law in Ireland (Dublin, 3. Ausgabe, Bloomsbury Professional, 2010), 213. Übrigens wurde 2003 im Belfast Gerichtsviertel eine neue Gerichtsbibliothek, die "Bar Library" eröffnet. Bemerkenswert am neuen Gebäude sind insbesondere die von Carolyn Mulholland gestalteten Bronzeplatten im Eingangsbereich. Darauf sind einige bekannte Leitsätze aus Recht und Rechtsprechung wiedergegeben, für deren Auswahl die Künstlerin sich mit dem Nobelpreisträger Séamus Heaney beraten hat. Unter anderem wird das frühirische Urheberrecht mit den Worten zitiert: "Wie das Kalb zur Kuh, gehört die Abschrift zum Buch".

<sup>12</sup> Siehe *Clark* u. a., Intellectual Property Law in Ireland (Dublin, 3. Auflage, Bloomsbury Professional, 2010), 1.

<sup>13</sup> "Die Entwicklung eines Schutzrechts betreffenden rechtlichen Instrumentariums ging Hand in Hand mit der Entwicklung und Expansion der Industriegesellschaft". Siehe Vorwort von Amore, Germain und Wilkinson zu *Halbert*, Resisting Intellectual Property (Routledge 2005).

<sup>11</sup> In old Irish "le gach bó a buinín agus le gach leabhar a chóip" or "le gach bain a bainín agus le gach leabhar a leabharín". See 56 Seanad Debates Col 487 and extract of an ancient Royal Irish Academy manuscript, No. 24, page 25. See The Hon. Mr. Justice *Charleton* and *Sinéad Kelly* "Copyright as one of several competing rights in European law", Fordham Intellectual Property Conference, April 2012, available at <http://fordhamipconference.com/papers/>. Some scholars dispute whether this decision occurred at all, for example see *Kelly*, A Guide to Irish Law (Dublin Institute for Advanced Studies, 1988) at 239-240. See also *Clark* et al Intellectual Property Law in Ireland (Dublin, 3rd ed, Bloomsbury Professional, 2010) at 213. Note that in the Legal Quarter of Belfast, the Bar Library building was opened in 2003. One of its main features includes bronze panels at the entrance designed by Carolyn Mulholland. Nobel Laureate Séamus Heaney consulted with the designer in choosing some well known phrases relating to law and justice which are incorporated in the work. One of them is the original Irish copyright law encapsulated in the words "To every cow its calf, to every book its copy".

<sup>12</sup> See *Clark* et al Intellectual Property Law in Ireland (Dublin, 3rd ed, Bloomsbury Professional, 2010) at 1.

<sup>13</sup> "The development of a legal apparatus for the protection of property rights has evolved in tandem with the evolution and expansion of industrial society". See preface by Amore, Germain and Wilkinson to *Halbert*, Resisting Intellectual Property (Routledge 2005).

<sup>11</sup> En vieil irlandais "le gach bó a buinín agus le gach leabhar a chóip" ou "le gach bain a bainín agus le gach leabhar a leabharín". Voir 56 Seanad Debates (Débats du Sénat irlandais) Col 487 et l'extrait d'un ancien manuscrit de l'Académie Royale d'Irlande n° 24, page 25. Voir le juge *Charleton* et *Sinéad Kelly* "Copyright as one of several competing rights in European law", Fordham Intellectual Property Conference, avril 2012, disponible sur <http://fordhamipconference.com/papers/>. Certains universitaires doutent de l'existence d'une telle décision. Voir par exemple *Kelly* "A Guide to Irish Law" (Dublin Institute for Advanced Studies, 1988) pp. 239-240. Voir également *Clark* et al., "Intellectual Property Law in Ireland" (Dublin, 3<sup>e</sup> édition, Bloomsbury Professional, 2010) p. 213. On notera que dans le quartier des juristes à Belfast, le bâtiment abritant la bibliothèque du Barreau a été inauguré en 2003. Il comporte notamment à l'entrée des panneaux en bronze conçus par Carolyn Mulholland. M. Séamus Heaney, Prix Nobel, s'est entendu avec le concepteur des panneaux pour choisir quelques expressions bien connues relatives au droit et à la justice et les inscrire sur ces panneaux. L'une de ces expressions concerne les fondements du droit d'auteur en Irlande, symbolisé par la phrase "A chaque vache son veau et à chaque livre sa copie".

<sup>12</sup> Voir *Clark* et al., "Intellectual Property Law in Ireland" (Dublin, 3<sup>e</sup> édition, Bloomsbury Professional, 2010) p. 1.

<sup>13</sup> "L'appareil juridique de protection des droits de propriété s'est développé parallèlement à l'évolution et à l'expansion de la société industrielle". Voir la préface d'Amore, Germain et Wilkinson à l'ouvrage d'*Halbert* "Resisting Intellectual Property" (Routledge 2005).

widerrufen, aber erst, nachdem Wood eine erkleckliche Entschädigung erhalten hatte.<sup>14</sup>

### Unabhängiges Irland

Nach Erlangung der Unabhängigkeit wurde die Regierung des Irischen Freistaats im Bereich des Patentrechts gesetzgeberisch tätig und erließ 1927 das Gesetz über den gewerblichen Rechtsschutz, das auch die Einrichtung des irischen Patentamts vorsah.

Das erste in Anwendung des Gesetzes von 1927 angemeldete Patent in einem unabhängigen Irland trug die Bezeichnung: "Startboxen für Hunde und Ähnliches". Im ersten Jahresbericht des Patentamts ist zu lesen:

"Ein Gegenstand, dem irische Erfinder offenbar großes Interesse entgegenbringen, sind Hunderennen. Alle im Laufe des Jahres eingegangenen Anmeldungen zu diesem modernen Volkssport stammten von Einwohnern von Saorstát Éireann (des Irischen Freistaats)."

Die Begeisterung vieler Iren für Windhunderennen ist ungebrochen, doch ist das Spektrum der in Irland angemeldeten Patente zunehmend breiter gefächert und spiegelt den technologischen Fortschritt seit Eröffnung des Patentamts in den 1920er Jahren wider.<sup>15</sup>

### Neue Gesetzgebung

1964 wurde ein neues Patentgesetz verabschiedet, das darauf abzielte, das irische Recht zu modernisieren und an das Recht der wichtigsten Industrienationen anzugleichen. Darin wurde das Kon-

rescinded but not before Mr Wood received substantial compensation.<sup>14</sup>

### Independent Ireland

On achieving independence, the Government of the Irish Free State legislated for patent law and enacted the Industrial and Commercial Property (Protection) Act 1927 which established the Irish Patents Office.

The first patent registered under the 1927 Act in an independent Ireland was titled as "Starting cages for dogs and the like". An extract from the First Annual Report of the Patents Office, records that:

"A subject which seems greatly to interest the Irish inventor is dog racing. All the applications received during the year appertaining to this popular modern sport came from citizens of Saorstát Éireann (Irish Free State)."

While many Irish people continue to be enthralled by the sport of greyhound racing, the types of patents being registered in Ireland are increasingly diverse, reflecting the technological advances since the opening of the Patents Office in the 1920s.<sup>15</sup>

### New legislation

The law changed in 1964 when a new Patent Act was introduced which aimed to modernise Irish law and to align it with that of the main industrial countries. The Act introduced the concept of "universal

l'Irlande. Ce droit fut par la suite annulé, mais M. Wood reçut pour cela un dédommagement substantiel.<sup>14</sup>

### L'Irlande indépendante

A l'indépendance du pays, le gouvernement de l'Etat libre d'Irlande légiféra pour mettre en place un droit des brevets et adopta le Commercial Property (Protection) Act 1927 (loi protégeant la propriété commerciale) avec la création de l'Office irlandais des brevets.

Le premier brevet déposé en vertu de la loi de 1927 en Irlande indépendante s'intitulait "stalles de départ pour courses de chiens et autres". Voici un extrait du premier Rapport Annuel de l'office des brevets :

"Les courses de chiens sont un sujet qui semble intéresser particulièrement les inventeurs irlandais. Toutes les demandes reçues au cours de l'année et concernant ce sport moderne et populaire émanent de citoyens du Saorstát Éireann (Etat libre d'Irlande)."

Si de nombreux Irlandais restent toujours passionnés par les courses de lévriers, les types de brevets déposés en Irlande sont de plus en plus variés, traduisant en cela les progrès technologiques depuis la création de l'Office irlandais des brevets dans les années 1920.<sup>15</sup>

### Nouvelle législation

La loi a changé en 1964. Cette année-là, une nouvelle loi sur les brevets a été adoptée, dont le but était de moderniser le droit irlandais et de l'aligner sur le droit des grands pays industriels. Cette

<sup>14</sup> Siehe *Clark* u. a., *Intellectual Property Law in Ireland* (Dublin, 3. Auflage, Bloomsbury Professional, 2010), 2.

<sup>15</sup> Das irische Patentamt hat seinen Sitz in der Stadt Kilkenny im Südosten Irlands. Wie es der Zufall so will, wurde das EPA-Logo in den Kilkenny Design Workshops entworfen und 1977 im Rahmen eines europaweiten Wettbewerbs ausgewählt. Die Designer schrieben zu ihrem Entwurf: "Der Fingerabdruck gilt weltweit als Identifizierungszeichen und Symbol für Individualität. In stilisierter Form verkörpert es die vom EPA geforderten Eigenschaften: Es ist treffend, prägnant, ansprechend und funktional". Siehe die Rede von EPA-Präsident Battistelli auf der Patentinformationskonferenz des EPA vom 18. bis 20. Oktober 2011 in Kilkenny, Irland, [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20111019.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20111019.html).

<sup>14</sup> See *Clark* et al *Intellectual Property Law in Ireland* (Dublin, 3rd ed, Bloomsbury Professional, 2010) at 2.

<sup>15</sup> The Irish Patents Office is based in Kilkenny city in the south-east of the country. Interestingly, the EPO logo was designed by Kilkenny Design Workshops and was selected in 1977 following a European-wide competition. The designers wrote that "The fingerprint is universally recognised as an identifying mark and symbol of individuality. In stylised form, it embodies the qualities required by the EPO. It is appropriate, striking, attractive and functional". See speech of EPO President Battistelli at the EPO Patent Information Conference, 18-20 October 2011, Kilkenny, Ireland at [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20111019.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20111019.html).

<sup>14</sup> Voir *Clark* et al., "Intellectual Property Law in Ireland" (Dublin, 3<sup>e</sup> édition, Bloomsbury Professional, 2010) p. 2.

<sup>15</sup> L'Office irlandais des brevets est situé à Kilkenny, une ville du sud-est de l'Irlande. On notera à ce propos que le logo officiel de l'OEB a été dessiné par Kilkenny Design Workshops et retenu en 1977 à l'issue d'un concours organisé dans l'ensemble de l'Europe. Selon les auteurs du logo, "l'empreinte digitale est universellement reconnue comme un signe d'identification et un symbole d'individualité. Sous forme stylisée, elle incarne les qualités requises par l'OEB. Elle est appropriée, frappe les esprits, et elle est attrayante et fonctionnelle". On se référera au discours de M. Battistelli, Président de l'OEB, lors de la Conférence sur l'information brevets de l'OEB, 18-20 octobre 2011, Kilkenny, Irlande, consultable à l'adresse [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20111019.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20111019.html).

zept der "weltweiten Neuheit" eingeführt, das bekanntlich bedeutet, dass eine Erfindung nirgends auf der Welt bekannt sein darf statt wie bisher nur "im Inland" nicht.

An die Stelle dieses Gesetzes ist 1992 das neue irische Patentgesetz getreten, das die Ratifizierung des Europäischen Patentübereinkommens von 1973 und des Vertrags über die Internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) von 1970 erleichtern sollte. Es wurden neue, gestraffte Verfahren für die Prüfung von Patentanmeldungen eingeführt. Das Patentgesetz sieht außerdem die Erteilung von Patenten mit einer kurzen Laufzeit von zehn Jahren vor.

Damit für eine Erfindung in Irland ein gültiges Patent mit einer Laufzeit von zwanzig Jahren erteilt werden kann, muss die Erfindung

- gewerblich anwendbar und
- neu sein und
- auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhen.<sup>16</sup>

Eine Erfindung gilt als auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhend, wenn sie sich für den Fachmann auf dem betreffenden Gebiet nicht in naheliegender Weise aus dem Stand der Technik ergibt.

Mit gewerblicher Anwendbarkeit ist gemeint, dass die Erfindung auf irgendeinem gewerblichen Gebiet einschließlich der Landwirtschaft hergestellt oder benutzt werden kann.

Das Gesetz von 1992 ist durch das Gesetz über geistiges Eigentum (verschiedene Bestimmungen) von 1998, das Patentänderungsgesetz von 2006 und das Patentänderungsgesetz von 2012 ergänzt worden, sowie durch verschiedene im Wege der Rechtsverordnung erlassene Ausführungsbestimmungen.

<sup>16</sup> Section 9 (1) des Patents Act 1992. Damit ein Patent mit einer kurzen Laufzeit von zehn Jahren erteilt werden kann, muss die Erfindung neu und gewerblich anwendbar sein, und es darf ihr nicht offensichtlich an einer erfinderischen Tätigkeit mangeln (Section 63 (4) Patents Act 1992).

novelty" which, as you know, meant that an invention was unknown anywhere in the world, rather than "not within the State", which had previously applied.

In 1992, our main Patent Act was enacted. This was designed to facilitate Ireland's ratification of the European Patent Convention (1973) and the Patent Cooperation Treaty (1970). New streamlined procedures for the examination of patent applications were introduced. The Act also provided for the granting of short-term patents which have a life span of 10 years.

In order to be eligible for the grant of a valid twenty-year patent in Ireland, the invention must be:

- susceptible of industrial application,
- new, and
- involve an inventive step.<sup>16</sup>

An invention is considered as involving an inventive step if it is not obvious to a person skilled in that area of technology, having regard to the state of the art.

Industrial applicability refers to the invention's capability of being made or used in some kind of industry, including agriculture.

The 1992 Act has been supplemented by the Intellectual Property (Miscellaneous Provisions) Act 1998, the Patent Act (Amendment) Act 2006 and the Patent Act (Amendment) Act 2012, as well as various Patent Rules in the form of statutory instruments.

<sup>16</sup> Section 9(1) of the Patents Act 1992. Section 63(4) of the Act provides that a short-term ten-year patent requires the invention to be new, susceptible of industrial application and must not clearly lack an inventive step.

loi a introduit le principe de "nouveauté universelle" qui, comme vous le savez, signifie qu'une invention n'est connue nulle part dans le monde, et non pas "inconnue dans le pays" comme c'était le cas auparavant.

En 1992, l'Irlande a voté la Loi en matière de brevets pour faciliter la ratification par le pays de la Convention sur le brevet européen (1973) et du Traité de coopération en matière de brevets (1970). De nouvelles procédures rationalisées d'examen des demandes de brevets ont été mises en place. La loi a également prévu la délivrance de brevets à court terme pour une durée de 10 ans.

Pour faire l'objet d'un brevet en Irlande d'une durée de vingt ans, l'invention doit être :

- susceptible d'application industrielle,
- nouvelle,
- et impliquer une activité inventive.<sup>16</sup>

Une invention est considérée comme impliquant une activité inventive si, pour l'homme du métier, elle n'est pas comprise de manière évidente dans l'état de la technique.

L'application industrielle s'entend de la possibilité de fabriquer ou d'utiliser l'objet de l'invention dans tout genre d'industrie, y compris l'agriculture.

La loi irlandaise de 1992 a été complétée par la loi de 1998 portant diverses dispositions en matière de propriété intellectuelle, les lois de 2006 et de 2012 portant modification de la loi sur les brevets, ainsi que divers règlements en matière de brevets sous forme d'instruments législatifs.

<sup>16</sup> Article 9(1) de la Loi de 1992 sur les brevets. L'article 63(4) de la loi stipule que la délivrance d'un brevet de courte durée valable dix ans exige que l'invention soit nouvelle et susceptible d'application industrielle, à condition qu'elle n'exclue manifestement pas une activité inventive.



In Anwendung dieser Gesetze ist der High Court für Patentstreitigkeiten zuständig.<sup>17</sup> Dieses Gericht fungiert sowohl als erste Instanz als auch als höheres ordentliches Gericht. Es ist im Four Courts-Gerichtsgebäude hier in Dublin angesiedelt. Richter am High Court, die sich gewöhnlich mit Wirtschafts- und Handelsstreitigkeiten befassen, entscheiden auch über Patentstreitigkeiten. Verletzungsverfahren, die Patente mit kurzer Laufzeit betreffen, werden vor einem der Circuit Courts verhandelt; hierbei handelt es sich um Gerichte mit örtlich und sachlich beschränkter Zuständigkeit, die auf regionaler Basis in größeren Städten eingerichtet sind.<sup>18</sup>

### Das Bedürfnis nach Patenten

Wenn es jemals eine Zeit für weitere Innovation und Entwicklung gegeben hat, dann heute, in unserer Zeit. Damit die Weltwirtschaft wachsen und der Lebensstandard aller Menschen steigen kann, ist es unbedingt notwendig, dass die Voraussetzungen für Forschung und Entwicklung geschaffen werden. Wie es so schön heißt: "Notwendigkeit ist die Mutter der Erfindung". Der Präsident des Europäischen Patentamts Herr Battistelli hat immer wieder gesagt:

"Ein Patentsystem ist kein Zweck an sich, sondern ein Wirtschaftsinstrument zur Förderung von Innovationen."<sup>19</sup>

Dieser Aussage schließe ich mich voll und ganz an. Patentrecht ist ein für Wirtschaftswachstum und Entwicklung unerlässliches Instrument. Die Herstellung von günstigen Rahmenbedingungen für Innovationen setzt eine Vereinfachung der Rechtsverfahren auf nationaler und regionaler Ebene voraus. Auf diese Frage wird im Rahmen dieses Symposiums zweifellos eingegangen werden.

<sup>17</sup> Section 2 Patents Act 1992.

<sup>18</sup> Section 66 Patents Act 1992.

<sup>19</sup> Vgl. Rede von EPA-Präsident Battistelli "The future of the European Patent System – current developments and trends" auf der ASEAN-EPA-Konferenz der Leiter der IP-Ämter in Hanoi, Vietnam am 13. Januar 2011, [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20110113.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20110113.html).

Under the legislation, the High Court hears cases of patent litigation.<sup>17</sup> This court is a court of first instance and a superior court of record. It is based at the Four Courts here in Dublin. High Court judges accustomed to hearing chancery and commercial law disputes also hear patent disputes. Infringement proceedings, relating to short-term patents, are heard in the Circuit Court, which is a court of local and limited jurisdiction, and is established on a regional basis in the major towns and cities.<sup>18</sup>

### The need for patents

If ever there was a time for further innovation and development it is now, in our time. For the world economy to grow and to raise the living standards of all people, the necessary conditions for research and development are a vital pre-requisite. This reality underscores the familiar aphorism that "necessity is the mother of invention". The President of the European Patent Office, Mr Battistelli, has often said that:

"a patent system is not a goal in itself, it is an economic tool to promote innovation."<sup>19</sup>

I fully agree with those sentiments. Patent law is a vital tool for economic growth and development. The provision of conditions where innovation flourishes requires the simplification of legal procedures in relation to patents at national and regional level. This is an issue which I have no doubt you will discuss at this Symposium.

<sup>17</sup> Section 2 of the Patents Act 1992.

<sup>18</sup> Section 66 of the Patents Act 1992.

<sup>19</sup> See speech by EPO President Battistelli "The future of the European Patent System – current developments and trends" to the ASEAN Member States-EPO Heads of Intellectual Property Offices Conference, Hanoi, Vietnam, 13 January 2011 available at [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20110113.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20110113.html).

Selon la loi, la Haute Cour est compétente pour juger les litiges en matière de brevets.<sup>17</sup> La Haute Cour est un tribunal de première instance à compétence générale. Elle est logée dans le bâtiment des Four Courts ici à Dublin. Les juges de la Haute Cour spécialisés dans les litiges en matière civile et commerciale traitent aussi des litiges en matière de brevets. Les actions en contrefaçon de brevets de courte durée sont introduites auprès de la Cour de Circuit, un tribunal ayant une compétence locale et limitée, qui siège dans les grandes villes selon des critères régionaux.<sup>18</sup>

### Les brevets, une nécessité

Jamais une époque n'a autant été celle de l'innovation et de l'évolution technique que l'époque actuelle. La croissance de l'économie mondiale et la hausse du niveau de vie de tous sont liées aux conditions indispensables pour la recherche et le développement. Cette réalité souligne l'aphorisme bien connu selon lequel "la nécessité est mère de l'invention". Le Président de l'Office européen des brevets, M. Battistelli, a coutume de dire :

"un système de brevets n'est pas une fin en soi, c'est un outil économique de promotion de l'innovation."<sup>19</sup>

Je suis tout à fait d'accord avec ce point de vue. Le droit des brevets est un outil vital pour la croissance et le développement économiques. Le développement de l'innovation passe obligatoirement par la simplification des procédures juridiques en matière de brevets aux niveaux national et régional. C'est une question, je n'en doute pas, que vous allez traiter lors de ce Colloque.

<sup>17</sup> Article 2 de la Loi de 1992 sur les brevets.

<sup>18</sup> Article 66 de la Loi de 1992 sur les brevets.

<sup>19</sup> Voir le discours du Président de l'OEB, M. Battistelli "L'avenir du système du brevet européen – situation actuelle et évolution" prononcé lors de la Conférence ANASE-OEB des responsables des offices de la propriété intellectuelle à Hanoi au Vietnam, le 13 janvier 2011, disponible sur [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20110113.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20110113.html).

### Einige von Irlands berühmtesten Erfindern

Erfinder früherer Zeiten können für heutige und künftige Erfindergenerationen eine Quelle der Inspiration sein.

Irland hat viele Erfinder von Weltrang hervorgebracht:

Sir Francis Beaufort (1774-1857) aus der Grafschaft Meath hat die nach ihm benannte Skala zur Messung der Windstärke erfunden. Der Chemiker Robert Boyle (1627-1691) aus der Grafschaft Waterford hat das nach ihm benannte Boyle-Mariotte-Gesetz entdeckt. Kathleen Lonsdale (1903-1971) entwickelte die Röntgen-Kristallstrukturanalyse und wurde 1949 als erste weibliche Professorin an das University College London zur Chemieprofessorin berufen.<sup>20</sup>

Ein weiteres bekanntes Beispiel ist das des John Philip Holland (1841-1914) aus der Grafschaft Clare. Auf ihn geht die Entwicklung des weltweit ersten funktionsfähigen U-Boots im Jahr 1881 zurück. Später wurde er von der Marine der Vereinigten Staaten mit dem Bau ihrer ersten U-Boote beauftragt. Viele seiner Erfindungen wurden patentiert und beim US-Patentamt registriert.

Schließlich ist noch Dr. Robert (Bob) Collis (1900-1975) zu nennen. Dieser Dubliner Arzt war nicht nur einer der großen Humanisten, die Irland unter dem Eindruck des Zweiten Weltkriegs hervorgebracht hat, er war auch ein Pionier der Technik der Ernährung Frühgeborener über eine Nasensonde statt wie bisher mit einem Löffel. Er hat außerdem einen einfachen, aber erschwinglichen Brutkasten entwickelt.<sup>21</sup>

### Das Europäische Patentamt

Ich möchte an dieser Stelle die Arbeit des Europäischen Patentamts würdigen, das in Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens bei der Überwin-

<sup>20</sup> Siehe Doyle "World Intellectual Property Day: celebrating Irish innovators", 26. April 2012, [www.siliconrepublic.com/innovation/item/26922-world-intellectual-propert](http://www.siliconrepublic.com/innovation/item/26922-world-intellectual-propert).

<sup>21</sup> Siehe [www.patentsoffice.ie/en/student\\_inventors.aspx](http://www.patentsoffice.ie/en/student_inventors.aspx).

### Some of Ireland's famous inventors

Inventors from past times can inspire the current and future generations of innovators.

Ireland has provided many famous inventors to the world.

Sir Francis Beaufort (1774-1857) from County Meath invented the wind force scale known as the Beaufort Scale. Chemist Robert Boyle (1627-1691) from County Waterford is well known for Boyle's Law. Kathleen Lonsdale (1903-1971) developed x-ray crystallography and in 1949 was appointed Professor of Chemistry at University College London, the first female professor at that university.<sup>20</sup>

Another famous example is that of John Philip Holland (1841-1914) from County Clare. He is credited with launching the world's first successful submarine in 1881. He was commissioned by the United States Navy to build their first submarine. Many of his inventions were protected by patent law and were filed with the US Patent Office.

Also, Dr Robert (Bob) Collis (1900-1975). Not only was this Dublin doctor one of the great humanitarians to emerge from Ireland in the aftermath of World War II, but in his chosen profession he pioneered the technique for feeding premature infants via a nasal tube as opposed to spoon feeding. He also invented a simple but affordable incubator for premature infants.<sup>21</sup>

### European Patent Office

I pay tribute to the work of the European Patent Office which has been to the fore in overcoming the national fragmentation of the patent system under the *European*

<sup>20</sup> See Doyle "World Intellectual Property Day: celebrating Irish innovators", 26 April 2012 at [www.siliconrepublic.com/innovation/item/26922-world-intellectual-propert](http://www.siliconrepublic.com/innovation/item/26922-world-intellectual-propert).

<sup>21</sup> See [www.patentsoffice.ie/en/student\\_inventors.aspx](http://www.patentsoffice.ie/en/student_inventors.aspx).

### Quelques inventeurs irlandais renommés

Les inventeurs du passé peuvent inspirer les générations actuelles et futures d'inventeurs.

L'Irlande a fourni au monde de nombreux inventeurs fameux.

Sir Francis Beaufort (1774-1857) originaire du Comté de Meath, a inventé l'échelle de mesure du vent appelée échelle de Beaufort. Le chimiste Robert Boyle (1627-1691), originaire du Comté de Waterford, est connu pour avoir énoncé la loi de Boyle. Kathleen Lonsdale (1903-1971) a mis au point la cristallographie par rayons X et en 1949, elle a été nommée titulaire de la chaire de chimie à University College, à Londres, première femme à occuper un poste de cette importance dans cette université.<sup>20</sup>

Autre exemple fameux, celui de John Philip Holland (1841-1914) du Comté de Clare. On lui doit d'avoir lancé en 1881 le premier sous-marin au monde. La marine des Etats-Unis lui a commandé la construction du premier sous-marin américain. Nombre de ses inventions ont été protégées par des brevets déposés auprès de l'Office américain des brevets.

On peut citer également le docteur Robert Collis (1900-1975). Ce médecin de Dublin n'a pas seulement été l'un des grands promoteurs irlandais de l'action humanitaire après la seconde guerre mondiale. Dans sa profession, il a été un pionnier dans l'alimentation des enfants prématurés par sonde nasale au lieu de la cuillère. Il a aussi mis au point une couveuse simple, mais abordable, pour les prématurés.<sup>21</sup>

### L'Office européen des brevets

Je rends hommage à l'action de l'Office européen des brevets, fer de lance dans le combat pour remédier au morcellement entre les différents systèmes natio-

<sup>20</sup> Voir Doyle "World Intellectual Property Day : celebrating Irish innovators", 26 avril 2012, [www.siliconrepublic.com/innovation/item/26922-world-intellectual-propert](http://www.siliconrepublic.com/innovation/item/26922-world-intellectual-propert).

<sup>21</sup> Voir [www.patentsoffice.ie/en/student\\_inventors.aspx](http://www.patentsoffice.ie/en/student_inventors.aspx).

derung der nationalen Fragmentierung des Patentwesens und damit bei der Förderung von Innovation, Wachstum und Wettbewerbsfähigkeit in Europa eine maßgebliche Rolle gespielt hat.<sup>22</sup> Von der Bereitstellung eines zentralisierten Verfahrens für die Entgegennahme und Prüfung von Patentanmeldungen bis hin zur Patenterteilung haben viele Patentinhaber profitiert. Meines Wissens sind beim EPA im Jahr 2011 über 250 000 Patentanmeldungen eingegangen.

Seinen ausgezeichneten Ruf verdankt das EPA auch seinen hochqualifizierten 7 000 Mitarbeitern, darunter 4 000 spezialisierten Ingenieuren und Wissenschaftlern, die in drei Sprachen arbeiten.

Das EPA setzt für seine Arbeit auf leistungsfähige IT-Tools und ein modernes Übersetzungssystem. Er stellt ein ausgeglichenes und anspruchsvolles Prüfungssystem bereit. 40 % der Patentanmeldungen werden letztendlich vom EPA angenommen. Auf dem Gebiet der Biotechnologie liegt die Erteilungsrate niedriger, bei (aktuell) 28 %.

Dabei trägt das EPA im Erteilungsverfahren vielfältigen Interessen Rechnung, so unter anderem:

– den Interessen des Anmelders,

<sup>22</sup> "Das Europäische Patentübereinkommen (EPÜ) sieht ein zentralisiertes System für die Erteilung von europäischen Patenten vor. Nach Einreichung einer europäischen Patentanmeldung beim Europäischen Patentamt muss der Anmelder die Vertragsstaaten des Übereinkommens benennen, in denen er Schutz begehrt. Das erteilte europäische Patent hat die Wirkung eines Bündels nationaler Patente für die jeweils benannten Vertragsstaaten. Nach der Erteilung ist das Europäische Patentamt – vom zentralisierten Einspruchsverfahren abgesehen, das innerhalb von neun Monaten seit der Erteilung eingeleitet werden kann – für europäische Patente nicht mehr zuständig; die das Bündel bildenden nationalen Patente können nur jeweils vor den Gerichten des betreffenden Benennungsstaates einzeln angefochten und durchgesetzt werden". Siehe *Paterson* *The European Patent System: The Law and Practice of the European Patent Convention* (London, Sweet & Maxwell, 2001), ix. Das EPÜ ist 2000 revidiert worden, und das Europäische Patentübereinkommen (2000) ist am 13. Dezember 2007 in Kraft getreten.

*Patent Convention*, and thus promoting innovation, growth and competitiveness in Europe.<sup>22</sup> The provision of a centralised procedure for receiving and examining patent applications up to the point the patent is granted has been advantageous for many patentees. In 2011, I understand that the EPO received more than 250 000 patent applications.

The excellent reputation of the EPO is maintained by its highly qualified staff of 7 000 people, including 4 000 specialist engineers and scientists who work in three languages.

The EPO uses powerful IT tools and a "state of the art" translation system to assist its work. It provides a balanced and rigorous examination system. 40% of patent applications are finally accepted by the EPO. In the area of biotechnology the grant rate is lower, standing at 28%.

In doing so the EPO takes account of many interests in the application process such as:

– those of the applicant,

<sup>22</sup> "The European Patent Convention (EPC) provides a centralised system for granting European patents. Upon filing a European patent application at the European Patent Office, the applicant is required to designate the Contracting States to the Convention in which protection is desired. Upon grant, a European patent has the effect of a bundle of national patents in each of such designated Contracting States. After grant, apart from the centralised opposition procedure before the European Patent Office which in accordance with the Convention may be commenced within nine months from grant, a European patent is no longer within the competence of the European Patent Office; the resulting bundle of national patents may only be challenged and enforced individually within the national jurisdictions of the designated States". See *Paterson* *The European Patent System: The Law and Practice of the European Patent Convention* (London, Sweet & Maxwell, 2001) at ix. The Convention was revised in 2000 and the European Patent Convention (2000) came into force on 13 December 2007.

naux de brevets qui a permis l'adoption de la Convention sur le brevet européen, et qui a ainsi promu l'innovation, la croissance et la compétitivité en Europe.<sup>22</sup> La mise en place d'une procédure centralisée pour la réception et l'examen des demandes jusqu'à la délivrance du brevet a bénéficié à de nombreux titulaires de brevet. En 2011, je crois savoir que l'OEB a reçu plus de 250 000 demandes de brevet.

L'excellente réputation de l'OEB est assurée par son personnel hautement qualifié de 7 000 personnes, dont 4 000 ingénieurs spécialisés et scientifiques qui travaillent dans trois langues.

L'OEB dispose d'outils informatiques puissants et d'un système de traduction de pointe pour l'aider dans ses tâches. Le système d'examen des demandes de brevet par l'Office est impartial et rigoureux. L'OEB accepte quarante pour cent des demandes de brevet. Dans le domaine de la biotechnologie, le taux de délivrance est inférieur : il se situe à 28 %.

Ce faisant, l'OEB prend en compte de nombreux intérêts dont notamment :

– ceux du demandeur,

<sup>22</sup> "La Convention sur le brevet européen (CBE) a mis en place un système centralisé de délivrance des brevets européens. Lors du dépôt d'une demande de brevet européen auprès de l'Office européen des brevets, le demandeur doit désigner les Etats parties à la Convention dans lesquels il désire une protection. Une fois délivré, un brevet européen a pour effet de créer un faisceau de brevets nationaux dans chacun des Etats parties désignés. Après la délivrance du brevet, hormis la procédure d'opposition centralisée devant l'OEB qui, conformément à la Convention, peut être formée dans les neuf mois suivant la délivrance, un brevet européen ne relève plus de la compétence de l'Office européen des brevets ; chacun des brevets nationaux concernés du faisceau ne peut être contesté et faire l'objet d'exécution forcée que devant les tribunaux nationaux des Etats désignés". Voir *Paterson* "The European Patent System: The Law and Practice of the European Patent Convention" (London, Sweet & Maxwell, 2001) page ix. La Convention a été révisée en 2000 et la Convention sur le brevet européen (2000) est entrée en vigueur le 13 décembre 2007.

– den Interessen Dritter und  
– den Interessen der Gesellschaft im Allgemeinen.<sup>23</sup>

### Einheitliches (EU-) Patent und Einheitliches Patentgericht

In den nächsten Tagen wird über ein vielfältiges Spektrum an Themen diskutiert werden, und unter anderem auch über die vorgeschlagene Vereinbarung über ein einheitliches Patent und die Frage eines einheitlichen EU-Patentgerichts.

Das einheitliche Patentgericht wird eine bedeutende Rolle zu spielen haben, falls das einheitliche europaweite Patent Realität wird. Ein solches Patent würde zusätzlich zu den traditionellen nationalen und europäischen Patenten eine weitere Option für Patentschutz in 25 von 27 EU-Mitgliedstaaten darstellen.<sup>24</sup>

Bei dem einheitlichen Patent würde es sich um ein vom Europäischen Patentamt erteiltes EU-Patent handeln, dem nach der Erteilung auf Antrag des Patentinhabers einheitliche Wirkung verliehen würde. Es wäre vom Tag der Erteilung in 25 EU-Mitgliedstaaten wirksam und würde vom EPA verwaltet.

Wie Herr Präsident Battistelli auf dem diesjährigen Europatag angemerkt hat, würde ein derartiges System es einem Patentinhaber ermöglichen, gegen eine Verletzung seines Patents zentral vor einem einzigen Gericht vorzugehen, dessen Entscheidungen in allen relevanten EU-Mitgliedstaaten bindend wären, anstatt den Betroffenen in mehreren Staaten verklagen zu müssen.<sup>25</sup>

<sup>23</sup> Eröffnungsrede von EPA-Präsident Benoît Battistelli auf dem Empfang zum Europatag am 12. Mai 2012 in München, [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html).

<sup>24</sup> Italien und Spanien sind der Vereinbarung nicht beigetreten.

<sup>25</sup> Eröffnungsrede von EPA-Präsident Benoît Battistelli auf dem Empfang zum Europatag am 12. Mai 2012 in München, [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html).

– third parties, and,  
– society at large.<sup>23</sup>

### Unitary (EU) patent and Unified Patent Court

In the coming days, there will be much discussion on a diverse array of topics, including the tentative agreement on a unitary patent and the issue of a Unified Patent Court in the European Union.

The proposed Patent Court would have a significant role to play when a unitary patent for Europe comes into being. This would be a further option for patent protection in 25 out of 27 EU Member States, in addition to the more traditional national and existing European patents.<sup>24</sup>

The unitary patent would be a European Union patent granted by the European Patent Office to which unitary effect would be given after grant, at the patentee's request. It would be valid in 25 EU Member States from the date of grant and it would be administered by the EPO.

As President Battistelli pointed out on Europe Day this year, instead of having to take a competitor to court in several countries to prevent infringement of a patent, the patent holder could, under such a system, take action against the infringer on a centralised basis before a single court, whose decision would apply in all the relevant EU Member States.<sup>25</sup>

<sup>23</sup> Keynote speech by EPO President Benoît Battistelli, Europe Day reception, 12 May 2012, Munich, Germany available at [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html).

<sup>24</sup> Italy and Spain are not party to the agreement.

<sup>25</sup> Keynote speech by EPO President Benoît Battistelli, Europe Day reception, 12 May 2012, Munich, Germany available at [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html).

– ceux des tiers,  
– et ceux de la société en général.<sup>23</sup>

### Brevet unitaire (de l'UE) et juridiction unifiée relative aux brevets

Dans les jours qui viennent, divers sujets vont être abondamment discutés, dont le projet d'accord sur le brevet unitaire et la question d'une juridiction unifiée relative aux brevets dans l'Union européenne.

La juridiction relative aux brevets qui est proposée jouera un rôle important lorsque le brevet unitaire pour l'Europe aura été mis en place. En effet, il s'agira d'une modalité supplémentaire de protection des brevets dans 25 des 27 pays membres de l'Union, venant s'ajouter aux brevets nationaux et européens classiques existants.<sup>24</sup>

Le brevet unitaire sera un brevet de l'Union européenne délivré par l'Office européen des brevets qui, sur demande du titulaire du brevet, aura un effet unitaire une fois délivré. Il sera valable dans les 25 Etats membres de l'Union européenne concernés à compter de la date de sa délivrance et sera administré par l'OEB.

Comme l'a souligné le Président Battistelli lors de la Journée de l'Europe cette année, au lieu d'être obligé de poursuivre un concurrent devant les juridictions de plusieurs pays pour empêcher la contrefaçon d'un brevet, le titulaire d'un brevet pourra, dans un tel système unifié, engager une action à l'encontre du contrefacteur de façon centralisée devant un seul tribunal dont la décision sera exécutoire dans tous les Etats membres de l'UE concernés.<sup>25</sup>

<sup>23</sup> Discours du Président de l'OEB M. Benoît Battistelli, Journée de l'Europe, 12 mai 2012, Munich, Allemagne, disponible à [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html).

<sup>24</sup> L'Italie et l'Espagne ne sont pas parties à l'accord.

<sup>25</sup> Discours du Président de l'OEB M. Benoît Battistelli, Journée de l'Europe, 12 mai 2012, Munich, Allemagne, disponible à l'adresse [www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html](http://www.epo.org/news-issues/press/speeches/20120512.html).

Von diesem System erwartet man sich folgende Vorteile:

- eine Kostenreduzierung durch einen automatischen einheitlichen Schutz in 25 EU-Mitgliedstaaten,
- weniger Übersetzungspflichten,
- einen geringeren Verwaltungsaufwand, weil das EPA alle Aspekte des Anmeldeprozesses wie die Entrichtung der Jahresgebühren und die Führung eines Registers der einheitlichen Patente abdecken würde.

Diese Vorteile würden sicherlich kleinen und mittleren Unternehmen zugute kommen und die Wettbewerbsfähigkeit der EU gegenüber Asien und den Vereinigten Staaten im globalen Handel stärken.

Die EU-Staats- und Regierungschefs haben sich darauf geeinigt, dass der Standort der Zentralkammer des Gerichts erster Instanz des einheitlichen Patentgerichts auf drei europäische Städte aufgeteilt werden soll, mit Paris als Sitz und zwei Fachabteilungen in München (Schwerpunkt Maschinenbau) und London (Schwerpunkt Chemie und Pharmazie).<sup>26</sup> Es wird davon ausgegangen, dass sich mit Hilfe dieses Systems die Austragung von Patentstreitigkeiten vor den Gerichten mehrerer Staaten vermeiden, die Rechtssicherheit verbessern und die Kosten reduzieren ließen.

Das Europäische Parlament hat Bedenken bezüglich der Vereinbarung angemeldet, insbesondere wegen der fehlenden Rolle des Gerichtshofs der Europäischen Union in diesem neuen Justizsystem. Das Parlament und sein Rechtsausschuss wollen ihre Beratungen im Laufe dieses Monats wieder aufnehmen.

In Irland hat der Justiz- und Gleichstellungsminister unlängst angekündigt, dass für eine Teilnahme Irlands an einer Vereinbarung über die Einrichtung eines einheitlichen Patentgerichts eine Änderung von Artikel 34 der irischen Verfassung, der das irische Gerichtswesen

The benefits of this system are thought to be:

- reduced costs by virtue of automatic unitary protection in 25 EU Member States,
- less translation obligations, and
- less administrative burdens, because the EPO will deal with all aspects of the application process such as the payment of renewal fees and maintaining a register of unitary patents.

These benefits would certainly help small and medium-sized businesses, and increase competitiveness in the EU, as it competes for business with Asia and the United States.

Agreement has been reached by EU leaders that the Central Division of the Court of First Instance of the Unified Patent Court would be located in three European cities with the seat of the Court based in Paris, while two sections of the Central Division will have thematic clusters based in Munich (dealing broadly with mechanical engineering) and London (dealing broadly with chemicals and pharmaceuticals).<sup>26</sup> It is thought that this arrangement would avoid patent dispute litigation in multiple jurisdictions, increase legal certainty, and reduce costs.

The European Parliament has raised concerns about the agreement, in particular the non-role of the Court of Justice of the European Union in such a new courts system. The Parliament and its Legal Affairs Committee are due to resume their discussions on the agreement later this month.

In Ireland, the Minister for Justice and Equality has recently announced that Ireland's participation in any arrangement providing for the establishment of a Unified Patent Court would require a consideration of constitutional change, in the context of Article 34 of the

Ce système présente les avantages suivants :

- des coûts moindres, la protection unitaire étant automatique dans 25 Etats membres de l'UE,
- moins d'obligations de traduction,
- et moins de charges administratives puisque l'OEB traitera tous les aspects de la demande, comme par exemple le versement des taxes annuelles et la tenue d'un registre des brevets unitaires.

Ces avantages aideront certainement les petites et moyennes entreprises et augmenteront la compétitivité dans l'UE face à l'Asie et aux Etats-Unis.

Les dirigeants de l'Union européenne sont convenus que la division centrale du tribunal de première instance de la juridiction unifiée en matière de brevets aura des représentations dans trois villes européennes, la juridiction ayant son siège à Paris et deux sections de la division centrale ayant des pôles thématiques à Munich (traitant principalement de la mécanique) et Londres (traitant principalement de la chimie et de la pharmacie).<sup>26</sup> Cela devrait, estime-t-on, éviter la multiplicité des litiges judiciaires en matière de brevets dans les différents pays, accroître la sécurité juridique et réduire les coûts.

Le Parlement européen a émis des réserves quant à l'accord, en particulier concernant l'absence de la Cour de justice de l'Union européenne dans ce nouveau système judiciaire. Le Parlement européen et sa Commission juridique doivent reprendre les débats à propos de l'accord un peu plus tard ce mois-ci.

En Irlande, le Ministre de la justice et de l'égalité a récemment annoncé que la participation de l'Irlande à tout accord prévoyant la création d'une juridiction unifiée en matière de brevets nécessiterait une modification constitutionnelle en vertu de l'article 34 de la Constitution

<sup>26</sup> Siehe Schlussfolgerungen des Europäischen Rates, 28. – 29. Juni 2012, [www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/ec/131388.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/ec/131388.pdf).

<sup>26</sup> See Conclusions of the Council of the European Union, 28 – 29 June 2012 at [www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/ec/131388.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/ec/131388.pdf).

<sup>26</sup> Voir les conclusions du Conseil de l'Union européenne, 28-29 juin 2012 consultables à l'adresse [www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/ec/131388.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/ec/131388.pdf).

regelt, geprüft werden müsse.<sup>27</sup> In Irland müssen Verfassungsänderungen im Wege der Volksabstimmung beschlossen werden.<sup>28</sup>

Somit wird es auf einzelstaatlicher und auf europäischer Ebene noch viel zu erörtern, zu prüfen und zu tun geben, bevor ein derartiger Vorschlag in Kraft treten kann. Das vorliegende Symposium wird einen herausragenden Beitrag zu dieser Debatte leisten.

### Schlusswort

Ich möchte dem Europäischen Patentamt und dem Irish Committee for Judicial Studies meine Anerkennung für die Ausrichtung dieses Symposiums aussprechen.

Ich danke all meinen Richterkollegen für ihr Engagement, und insbesondere Richter Roderick Murphy, der maßgeblichen Anteil an der Vorbereitung dieser Veranstaltung hatte.

Ich bedanke mich herzlich bei den Mitarbeitern des Irish Courts Service und des EPA für ihre wertvolle Hilfe, ohne die dieses Symposium nicht zustande gekommen wäre.

Ich weiß den Beitrag all derjenigen sehr zu schätzen, die in den kommenden Tagen bei den verschiedenen Sitzungen den Vorsitz führen und Referate halten werden.

<sup>27</sup> Pressemitteilung des Ministeriums für Justiz und Gleichstellung vom 17. Juli 2012. Siehe [www.justice.ie/en/JELR/Pages/PR12000214](http://www.justice.ie/en/JELR/Pages/PR12000214).

<sup>28</sup> So hat das irische Volk am 18. Juni 1992 in einer Volksabstimmung einer Änderung von Artikel 29 der Verfassung zugestimmt, um die Ratifizierung der am 15. Dezember 1989 in Luxemburg geschlossenen Vereinbarung der Regierungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften über das Gemeinschaftspatent ("Gemeinschaftspatentübereinkommen") durch Irland zu ermöglichen. Dieses Übereinkommen ist niemals in Kraft getreten und wäre durch die neuen Vorschläge zu einem einheitlichen Patent und Patentgericht in Europa wohl überholt.

Constitution of Ireland, which provides for the system of Courts in this jurisdiction.<sup>27</sup> In Ireland, amendments to the Constitution are carried out by way of a referendum of the People.<sup>28</sup>

Therefore, there is much discussion, consideration and work required in individual countries and across Europe before such a proposal can come into effect. This Symposium will contribute immensely to that debate.

### Conclusion

I congratulate the European Patent Office as well as the Irish Committee for Judicial Studies for organising this Symposium.

I thank all of my judicial colleagues for their involvement, in particular The Hon. Mr Justice Roderick Murphy, who has been to the fore in preparing for this event.

I sincerely thank the staff of the Irish Courts Service and the EPO for their invaluable assistance, without which this Symposium would not be possible.

I am very appreciative of all those who will chair and present papers at the different sessions in the coming days.

<sup>27</sup> Department of Justice and Equality press release issued on 17 July 2012. See [www.justice.ie/en/JELR/Pages/PR12000214](http://www.justice.ie/en/JELR/Pages/PR12000214).

<sup>28</sup> For example, the Irish people voted in a referendum on 18 June 1992 to amend Article 29 of the Constitution so that Ireland could ratify the inter-governmental agreement relating to Community Patents drawn up between Member States of the European Communities and done at Luxembourg on 15 December 1989 (the Community Patent Convention). This Convention has not come into force and would appear to be overtaken by the new proposals on a unitary patent and a unified Patent Court in Europe.

irlandaise qui organise le système judiciaire dans ce pays.<sup>27</sup> En Irlande, les amendements à la Constitution sont votés par référendum populaire.<sup>28</sup>

Ainsi, l'adoption de cette proposition passe par de multiples discussions, réflexions et travaux dans chacun des pays concernés et dans toute l'Europe. Le Colloque qui s'ouvre va apporter une contribution immense à ce débat.

### Conclusion

Je félicite l'Office européen des brevets et le Comité irlandais d'études judiciaires pour leur action en tant qu'organisateur du Colloque.

Je remercie l'ensemble de mes collègues juges pour leur participation, et particulièrement le juge Roderick Murphy qui a joué un rôle moteur dans la préparation de cet événement.

Je remercie sincèrement le personnel du Service des tribunaux d'Irlande et l'OEB pour leur aide précieuse sans laquelle ce colloque n'aurait pas été possible.

Je suis particulièrement reconnaissante à tous ceux qui vont présider les séances et présenter des communications lors des différentes séances dans les jours qui viennent.

<sup>27</sup> Communiqué de presse du Ministère de la justice et de l'égalité publié le 17 juillet 2012. Consulter [www.justice.ie/en/JELR/Pages/PR12000214](http://www.justice.ie/en/JELR/Pages/PR12000214).

<sup>28</sup> Les Irlandais, par exemple, ont voté par référendum le 18 juin 1992 pour modifier l'article 29 de la Constitution afin que l'Irlande puisse ratifier l'accord intergouvernemental en matière de brevets communautaires négocié entre les Etats membres des Communautés européennes et signé à Luxembourg le 15 décembre 1989 (Convention sur le brevet communautaire). Cette convention n'est pas entrée en vigueur et il semble qu'elle soit de toute manière dépassée par les nouvelles propositions relatives à un brevet unitaire et à une juridiction unifiée en matière de brevets en Europe.

Ich wünsche Ihnen allen viel Erfolg, oder wie wir Iren sagen: "beirigi bua agus beannacht", das heißt: "Holt Euch den Sieg und viel Glück!"

I wish you every success, or as we say in Irish "beirigi bua agus beannacht", meaning seize victory and good luck to you all.

Je vous souhaite la meilleure réussite possible ou, comme nous disons en irlandais, "beirigi bua agus beannacht", c'est-à-dire littéralement "victoire et bonne chance à tous".

Ich bin mir sicher, dass Sie genau das machen werden und dass Sie nicht nur Gefallen an diesem Symposium, sondern auch an Irland und an dieser einzigartigen Stadt finden werden.

I trust that you will do exactly that, by enjoying not only the Symposium, but also Ireland and this unique city.

Je ne doute pas que c'est exactement ce qui va se passer, car non seulement le Colloque sera particulièrement fructueux, mais vous allez aussi apprécier votre séjour en Irlande et dans cette belle ville de Dublin.

Willkommen auf dem Symposium!

Welcome to the Symposium.

Bienvenue au Colloque.